






INSTALLATION INSTRUCTIONS

Transom Mount Steering

SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

 Safety Warning	Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries.
 Note	Identifies information that will help prevent damage to machinery.
 Important	Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.

TO THE OWNER

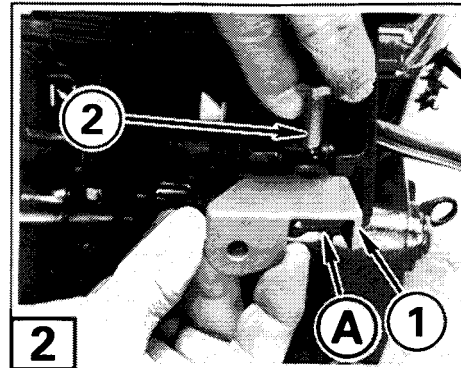
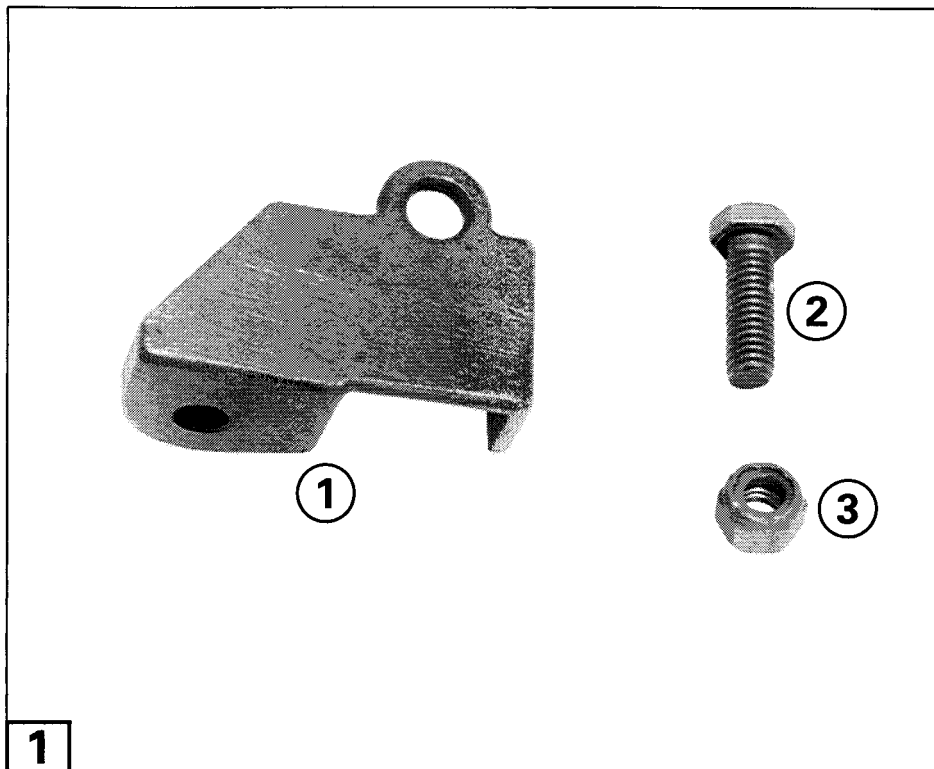
The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

TO THE INSTALLER

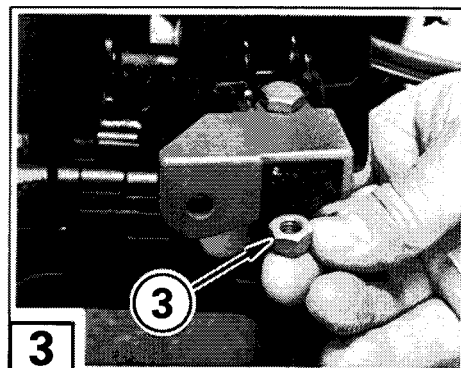
Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

PREFACE

This kit is used to connect a transom mount push-pull steering system to 1993 (ET) and newer 9.9/15 model *Evinrude*[®] and *Johnson*[®] outboard motors. In addition to this kit and the helm and steering cable, you will need a Transom Bracket Kit, P/N 172645, a Clevis Kit, P/N 173209, and mounting bolts for the bracket kit.



36338



36339

1 Contents of Kit.

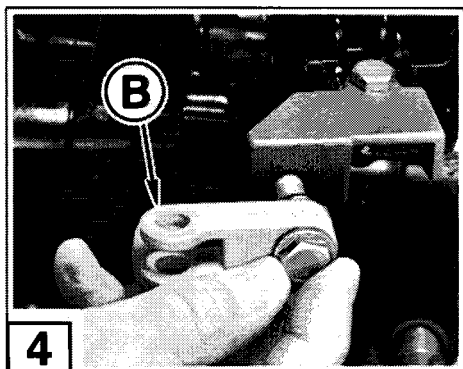
Ref.	Name of Part	Qty.
1	Steering Bracket	1
2	Screw	1
3	Locknut	1

2 Fold steering lever up. Position kit Steering Bracket ① on the motor steering bracket ① and insert Screw ② down through both parts.

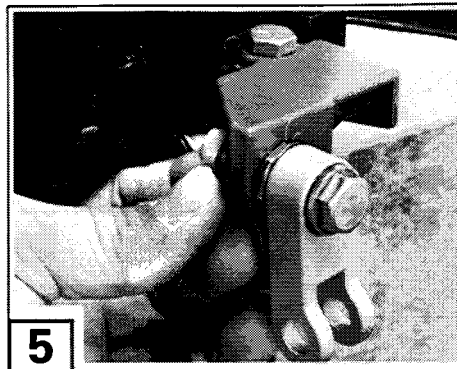
3 Install Locknut ③. Tighten screw to 10-12 ft. lbs. (14-16 N·m).

Port Steering Cable

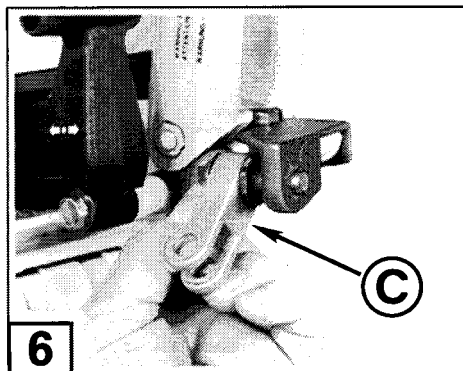
4 Connect clevis ⑥ from the clevis kit to the front of the steering bracket and tighten screw to 15 ft. lbs. (20 N·m).



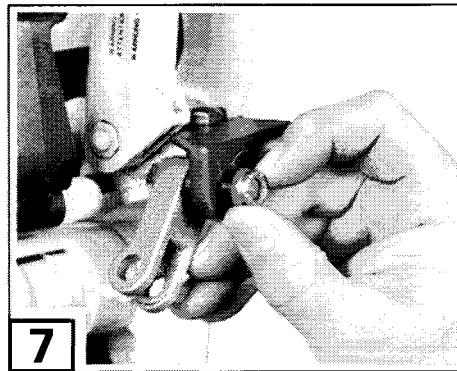
36340



36341



36433



36434

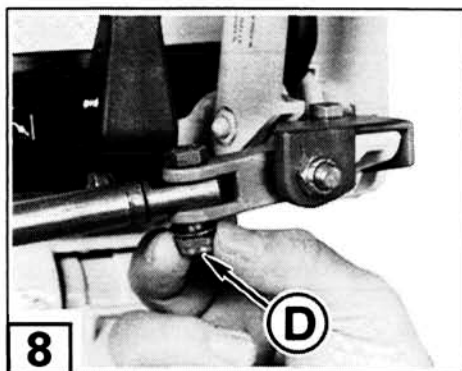
- 5** Install locknut from clevis kit on the screw and tighten to 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m) while holding the screw.

Starboard Steering Cable

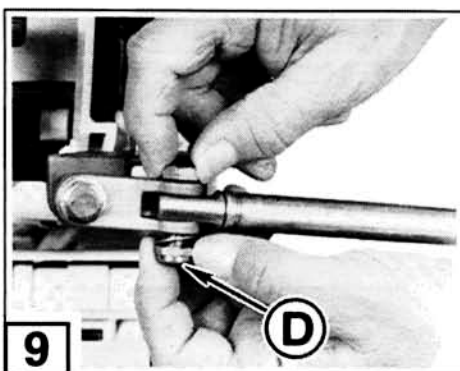
- 6** Connect clevis © from the clevis kit to the rear of the steering bracket and tighten screw to 15 ft. lbs. (20 N·m).

- 7** Install locknut from clevis kit on the screw and tighten to 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m) while holding the screw.

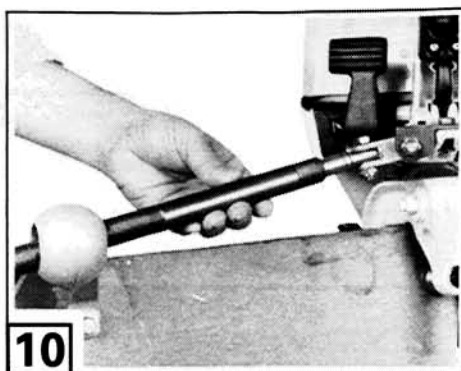
Install transom bracket kit to the port or starboard side of motor as required, following the kit instructions.



36438



36435



36437

8 9 When connecting the steering cable to the clevis, tighten locknut **D** to 72-96 in. lbs. (8-11 N·m), and then loosen $\frac{1}{8}$ turn.

10 Adjust steering tube to provide equal steering in both directions. Retighten steering cable nut.

Installation Check

⚠ When installation is complete, **check for interference between steering components and the motor, boat, and accessories from lock-to-lock in both the running and tilted positions. Correct any interference before operating the boat.** Any interference could cause steering damage and loss of control if the motor strikes an underwater object and tilts up.

⚠ When replacement parts are required, **specify genuine Evinrude/Johnson parts or parts with equivalent characteristics including type, strength, and material.** Failure to use equivalent parts could result in product malfunction and possible injury to operator or others.





EVINRUDE[®]
Johnson[®]




SVENSKA

MONTERINGSANVISNINGAR

Anslutningssats för akterspegelsmonterad styrning

SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

 Säkerhetsvarning	Varnar dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskador
 Obs	Står intill information som kan förhindra maskinskador
 Viktigt	Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.

TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn

TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhållsinformation i dessa anvisningar.

FÖRORD

Denna sats används för att ansluta ett akterspegelsmonterat styrsystem av typ tryck/drag till *Evinrude*[®] och *Johnson*[®] utombordsmotorer, modell 9.9/15, 1993 (ET) och nyare. Förutom denna sats, styrväxel och styrkabel, fordras akterfästesats P/N 172645, gaffelsats P/N 173209 och fästbultar för akterfästesatsen.




FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Direction montée sur le tableau arrière

SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivant avant de continuer:

 Avertissement de sécurité	Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures.
 Note	Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie
 Important	Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit

POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futures de votre moteur

POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions

PRÉFACE

Ce kit est employé pour raccorder un système de direction, de type "pousser-tirer", monté sur le tableau arrière des moteurs hors-bord *Evinrude*[®] and *Johnson*[®], modèles 9.9/15 de 1993 (ET) et plus récents. En plus de ce kit, du gouvernail et du câble de direction, vous aurez besoin du Kit de support de tableau arrière, P/N 172645, d'un Kit d'axe de chape, P/N 173209 et des boulons de montage pour le kit de support.




ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Dirección de Montaje en la Popa

SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

 Advertencia de Seguridad	Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales
 Nota	Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria
 Importante	Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto

AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor

AL INSTALADOR

Entregue esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones

PREFACIO

Este conjunto es usado para conectar un sistema de dirección de tipo empuje-hale de montaje en la popa en los motores fuera de borda *Evinrude*[®] y *Johnson*[®] de 9.9/15 de 1993 (ET) y más recientes. Además de este conjunto, el cable de dirección y el timón, usted necesitará el Conjunto de Soporte de Popa P/N 172645, el Conjunto de Horquilla P/N 173209 y tornillos de montaje para el conjunto de soporte.




ITALIANO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Kit sterzo per fissaggio allo specchio di poppa

SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

 Avvertenza di sicurezza	Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone
 Nota	Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature
 Importante	Appare accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto

PER IL PROPRIETARIO

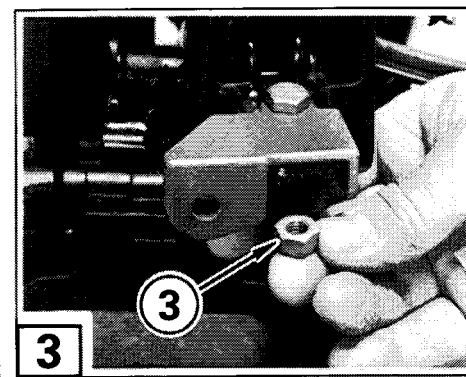
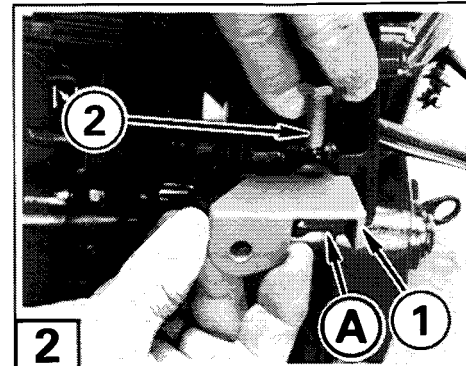
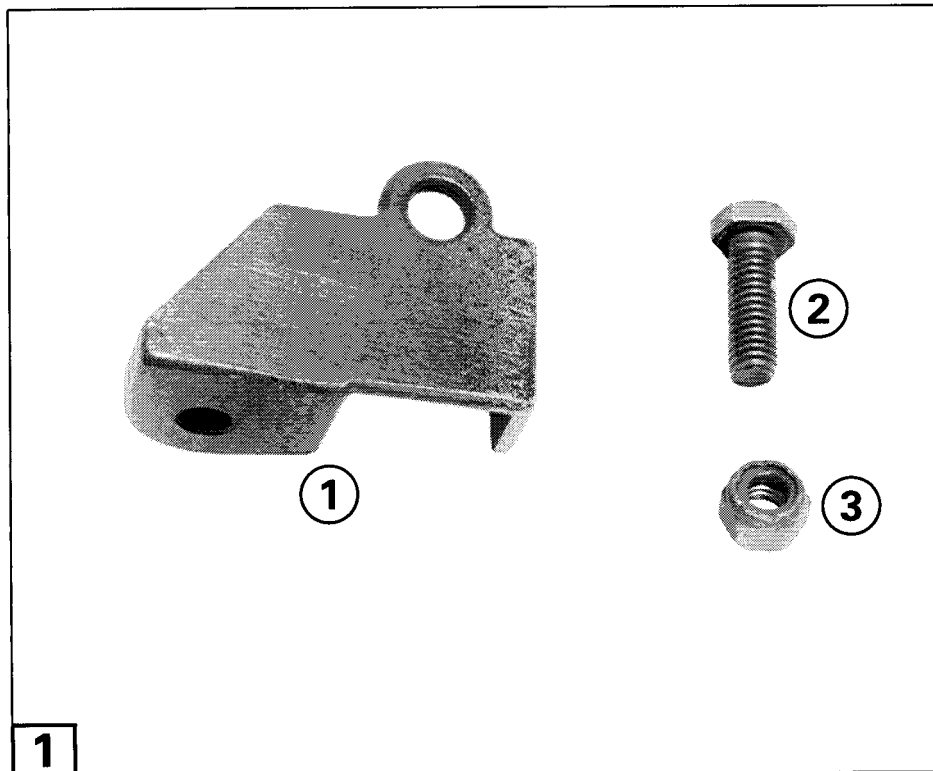
Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore

PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

PREFAZIONE

Questo kit permette di installare uno sterzo a tira-spingi fissato allo specchio di poppa nei fuoribordo 1993 (ET) e più recenti 9.9/15 *Evinrude*[®] e *Johnson*[®]. Oltre a questo kit, al timone ed al cavo dello sterzo, sono necessari un Kit staffa di poppa, P/N 172645, un Kit cavallotto, P/N 173209, e bulloni di montaggio per il kit staffa.



SVENSKA

1 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
1	Styrfäste	1
2	Skruv	1
3	Låsmutter	1

2 Fäll upp styrarmen. Placera styrfästet ① på motorns styrfäste A och sätt ned skruven ② genom bågge delarna.

3 Montera låsmuttern ③. Dra åt skruven till 10-12 ft. lbs. (14-16 N·m).

Babords styrkabel

4 Anslut gaffeln ⑧ från gaffelsatsen till styrfästets främre del och dra åt skruven till 15 ft. lbs. (20 N·m).

FRANÇAIS

1 Contenu du kit.

Réf.	Désignation	Qté
1	Support de direction	1
2	Vis	1
3	Écrou de sûreté	1

2 Pliez le levier de direction vers le haut. Positionnez le kit de support de direction ① sur le support de direction du moteur A et insérez la vis ② vers le bas, à travers les deux pièces.

3 Installez l'écrou de sûreté ③. Serrez la vis à un couple de serrage de 14-16 N·m (10-12 ft. lbs.).

Câble de direction bâbord

4 Raccordez l'axe de chape ⑧, provenant du kit d'axe de chape, à l'avant du support de direction et serrez la vis à un couple de serrage de 20 N·m (15 ft. lbs.).

ESPAÑOL

1 Contenido del Conjunto.

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
1	Soporte de Dirección	1
2	Tornillo	1
3	Tuerca de Seguridad	1

2 Doble el brazo de dirección hacia arriba. Coloque el soporte de dirección del conjunto ① en el soporte de dirección del motor A e inserte el tornillo ② hacia abajo y a través de las dos piezas.

3 Instale la tuerca de seguridad ③. Apriete el tornillo a una torsión de 14-16 N·m (10-12 lbs. pie).

Cable de Dirección de Babor

4 Conecte la horquilla ⑧ del conjunto de horquilla en la parte frontal del soporte de dirección y apriete el tornillo a una torsión de 20 N·m (15 lbs. pie).

ITALIANO

1 Contenuto del kit.

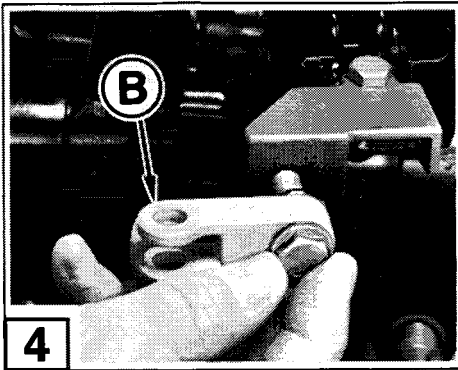
Rif.	Descrizione	Qtà
1	Staffa dello sterzo	1
2	Vite	1
3	Dado di bloccaggio	1

2 Sollevare la leva dello sterzo. Sistemare il kit staffa dello sterzo ① sulla staffa dello sterzo del motore A ed inserire la vite ② in entrambe le parti.

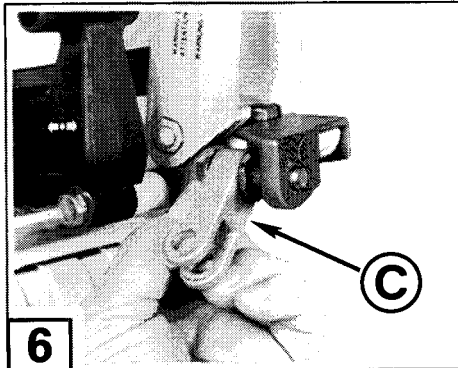
3 Installare il dado di bloccaggio ③. Stringere la vite a 10-12 ft. lbs. (14-16 N·m).

Cavo dello sterzo a babordo

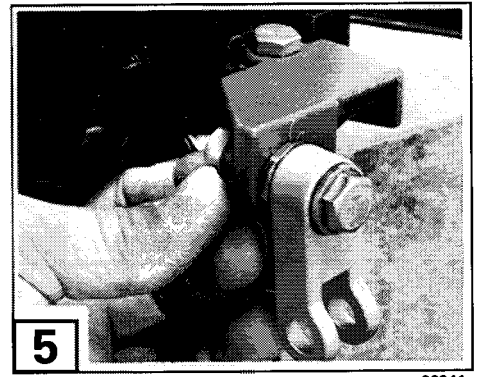
4 Collegare il cavallotto ⑧ contenuto nel kit cavallotto al lato anteriore della staffa di poppa e stringere la vite a 15 ft. lbs. (20 N·m).



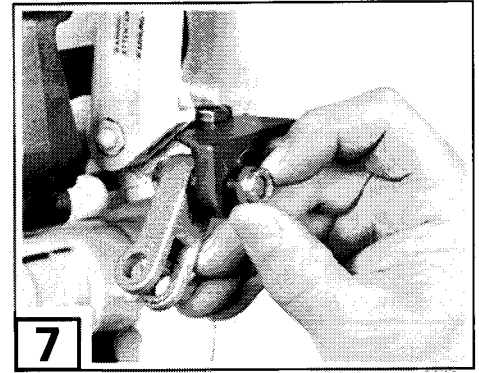
36340



36433



36341



36434

SVENSKA

5 Montera låsmuttern från gaffelsatsen på skruven och dra åt till 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m) medan du håller fast skruven.

Styrbords styrkabel

6 Anslut gaffeln © från gaffelsatsen till styrfästets bakre del och dra åt skruven till 15 ft. lbs. (20 N·m).

7 Montera låsmuttern från gaffelsatsen på skruven och dra åt till 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m) medan du håller fast skruven.

Montera akterfästesatsen på styrbords eller babords sida av motorn. Följ anvisningarna i satsen.

ESPAÑOL

5 Instale la tuerca de seguridad del conjunto de horquilla y apriétela a una torsión de 27-34 N·m (20-25 lbs. pie) mientras sostiene el tornillo.

Cable de Dirección de Estribor

6 Conecte la horquilla © del conjunto de horquilla en la parte trasera del soporte de dirección y apriete el tornillo a una torsión de 20 N·m (15 lbs. pie).

7 Instale la tuerca de seguridad, del conjunto de horquilla, en el tornillo y apriétela a una torsión de 27-34 N·m (20-25 lbs. pie) mientras sostiene el tornillo.

Instale el conjunto de soporte de popa en el lado babor o estribor del motor, tal como sea necesario, siguiendo las instrucciones de ese conjunto.

FRANÇAIS

5 Installez l'écrou de sûreté, provenant du kit d'axe de chape, sur la vis et serrez-le à un couple de serrage de 27-34 N·m (20-25 ft. lbs.), tout en maintenant la vis.

Câble de direction tribord

6 Raccordez l'axe de chape ©, provenant du kit d'axe de chape, à l'arrière du support de direction et serrez la vis à un couple de serrage de 20 N·m (15 ft. lbs.).

7 Installez l'écrou de sûreté, provenant du kit d'axe de chape, sur la vis et serrez-le à un couple de serrage de 27-34 N·m (20-25 ft. lbs.), tout en maintenant la vis.

Installez le kit de support de tableau arrière au côté bâbord ou tribord du moteur, tel que requis, en suivant les instructions du kit.

ITALIANO

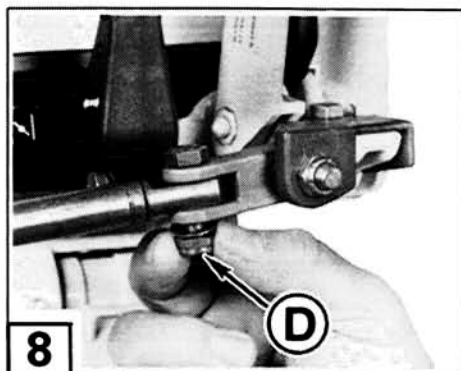
5 Installare sulla vite il dado di bloccaggio contenuto nel kit cavallotto e stringere a 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m), tenendo ferma la vite.

Cavo dello sterzo a tribordo

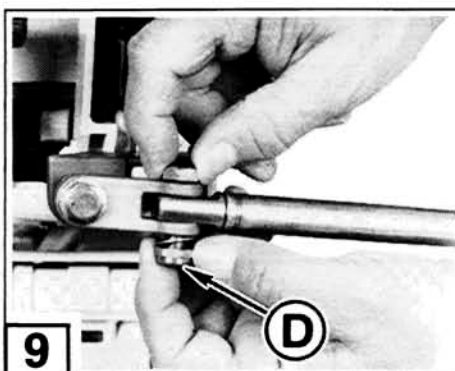
6 Collegare il cavallotto © contenuto nel kit cavallotto al lato posteriore della staffa di poppa e stringere la vite a 15 ft. lbs. (20 N·m).

7 Installare sulla vite il dado di bloccaggio contenuto nel kit cavallotto e stringere a 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m), tenendo ferma la vite.

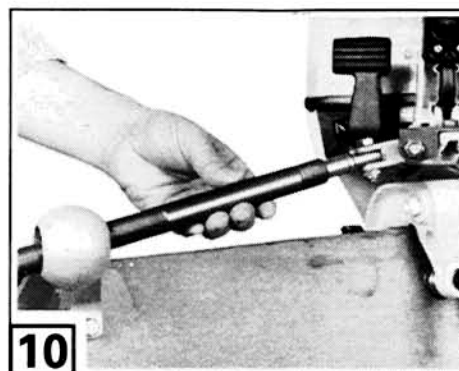
Installare il kit staffa di poppa sul lato tribordo o babordo del motore, come richiesto, nel rispetto delle istruzioni allegate al kit.



36438



36435



36437

SVENSKA

8 9 När styrkabeln ansluts till gaffeln ska låsmuttern (D) dras åt till 6-8 ft. lbs. (8-11 N·m) och sedan lossas 1/8 varv.

10 Justera styrröret så att du får samma styrning i bägge riktningarna. Dra åt styrkabelmuttern igen.

Installationskontroll

⚠ När installationen är klar, undersök för störningar mellan styrkomponenterna och motorn, båten och tillbehören från ändläge till ändläge i såväl köräge som i uppfällt läge. Korrigera eventuella störningar innan båten används. Störningar kan orsaka styrsador och kontrollförlust om motorn skulle slå emot ett föremål under vattnet och tippas upp.

⚠ När utbytesdelar fordras, använd *Evinrude/Johnson* originaldelar eller delar med motsvarande karakteristika, inklusive typ, styrka och material. Underlåtenhet kan leda till produktdefekter och eventuellt till att föraren eller andra skadas.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

8 9 Lors du raccord du câble de direction sur l'axe de chape, serrez l'écrou de sûreté (D) à un couple de serrage de 8-11 N·m (72-96 in. lbs.), puis desserrez-le d'1/8 de tour.

10 Réglez le tube de direction de façon à fournir une marge de direction égale dans chaque sens. Resserrez l'écrou du câble de direction.

Vérification de l'installation

⚠ Quand l'installation est terminée, voyez s'il y a des interférences entre les composants de direction et le moteur, le bateau et les accessoires, en déplaçant la direction à fond d'un côté à l'autre, dans les positions relevée et de navigation. Rectifiez ce que vous trouvez avant d'utiliser le bateau. Toute interférence pourrait causer des dégâts à la direction et une perte de contrôle si le moteur heurte un objet sous l'eau et se relève.

⚠ Lorsque des pièces de rechange sont requises, spécifiez le besoin de pièces *Evinrude/Johnson* authentiques ou de pièces ayant des caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Omettre d'employer des pièces équivalentes pourrait résulter en une défaillance du produit et la possibilité de blessure pour le pilote ou autrui.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

8 9 Cuando conecte el cable de dirección en la horquilla, apriete la tuerca de seguridad (D) a una torsión de 8-11 N·m 72-96 lbs. pul.), y luego aflojela 1/8 de vuelta.

10 Ajuste el tubo de dirección para proporcionar igual cantidad de dirección en ambos sentidos. Reapriete la tuerca del cable de dirección.

Prueba de Instalación

⚠ Cuando termine con la instalación, revise si hay interferencias entre los componentes de la dirección y el motor, la embarcación y los accesorios actuando la dirección de tope a tope en las posiciones de funcionamiento y de inclinación. Corrija cualquier interferencia antes de operar la embarcación. Una interferencia podrá causar daños en la dirección y la pérdida del control en el caso de que el motor se golpee contra algún objeto sumergido y se levante a causa del impacto.

⚠ Cuando se requieran piezas de repuesto, especifique piezas genuinas *Evinrude/Johnson* o piezas con características equivalentes incluyendo tipo, resistencia y material. El no usar piezas equivalentes podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y a otras personas.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

8 9 Collegando il cavo dello sterzo al cavallotto, stringere il dado di bloccaggio (D) a 72-96 in. lbs. (8-11 N·m), quindi allentarlo di 1/8 di giro.

10 Regolare il tubo dello sterzo in modo da ottenere una pari sterzata in entrambe le direzioni. Stringere nuovamente il dado del cavo dello sterzo.

Verifica dell'installazione

⚠ Ad installazione ultimata, controllare se vi sono interferenze fra i componenti dello sterzo ed il motore, la barca e gli accessori da un fermo all'altro, sia in posizione di marcia che nelle posizioni di ribaltamento. Correggere eventuali interferenze prima di avviare la barca. Eventuali interferenze possono provocare danni allo sterzo e perdita del controllo, qualora il motore dovesse toccare un oggetto sommerso e ribaltarsi.

⚠ Quando servono ricambi, richiedere pezzi originali *Evinrude/Johnson* o pezzi con caratteristiche equivalenti per tipo, resistenza e materiale. L'utilizzo di parti non equivalenti può comportare guasti e provocare danni a cose e/o persone.



Sicurezza d'Uso



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

NEDERLANDS

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Stuurkit voor spiegelmontage

VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

	Veiligheidswaarschuwing	Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen.
	Noot	Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.
	Belangrijk	Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product.

AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

INLEIDING

Met deze kit sluit u een op de spiegel gemonteerd duw/trek-stuursysteem aan op een Evinrude®- of Johnson®-buitenboordmotor, model 9.9/15 uit 1993 (ET) of nieuwer. Naast deze kit en het roer en de stuurkabel heeft u spiegelsteunkit P/N 172645 en vorkkit P/N 173209 nodig, alsmede montagebouten voor de spiegelsteunkit.

SUOMI

ASENNUSOHJEET

Peräpeiliin asennettava ohjaus

TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

	Varoitus	Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot.
	Huom	Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen.
	Tärkeää	Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan.

OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys JÄLLEENMYyjÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkauksen yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorin myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

JOHDANTO

Tätä sarjaa käytetään liittämään peräpeiliin asennettava veto- ja työntöohjausjärjestelmä vuoden 1993 (ET) ja sitä uudempiin Evinrude®- ja Johnson®-perämoottoreihin 9.9/15. Tämän sarjan sekä ohjauslaitteen ja ohjausvaijerin lisäksi tarvitsit peräpeilikorvakesarjan P/N 172645, haarukkasarjan P/N 173209 sekä kiinnityspultit korvakesarjaa varten.

NORGE

MONTERINGSANVISNINGER

Sett for montering av styring på akterspeilet

SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være behjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

	Advarsel	Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvordan man kan unngå skade.
	Obs	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.
	Viktig	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.

TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

FORORD

Dette settet brukes til å montere et styre-system av trekk-skyv typen på akterspeilet på 1993 (ET) og nyere 9.9/15 Evinrude® og Johnson® utenbordsmodeller. Du vil også trenge et akterspeilbrakett-sett, P/N 172645, et sjakkel-sett, P/N 173209, og monteringsbolter for brakett-settet i tillegg til dette settet og styreanordningen og styrekabelen.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Lenkung für Spiegelmontage

SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

	Sicherheitshinweis	Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen.
	Hinweis	Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.
	Wichtig	Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.

AN DEN BESITZER

Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

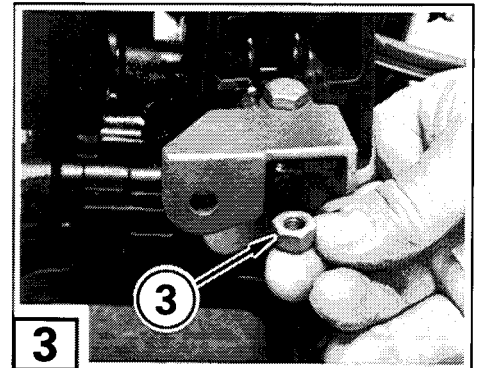
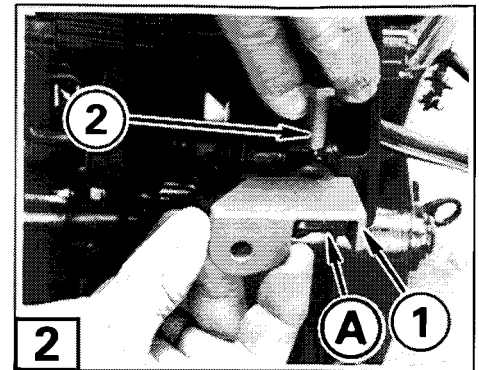
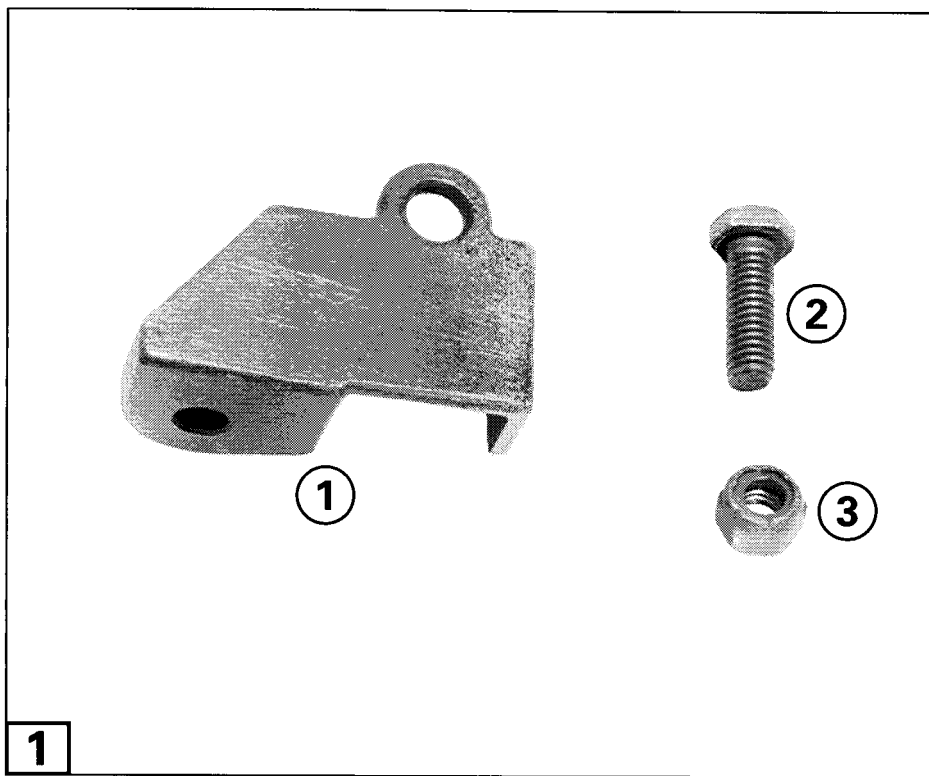
EINLEITUNG

Mit diesem Bausatz wird ein Schub-Zug-Lenkssystem zur Spiegelmontage an Evinrude®- und Johnson®-Außenbordmotor-Modellen 9.9/15 ab 1993 (ET) angeschlossen. Zusätzlich zu diesem Bausatz sowie Ruder und Lenkkabel sind ein Spiegelhalterungs-Bausatz P/N 172645, ein Gabel-Bausatz P/N 173209 sowie Befestigungsschrauben für den Halterungs-Bausatz erforderlich.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.



NEDERLANDS

1 Inhoud van de kit.

Ref.	Omschrijving	St.
1	Stuurbeugel.....	1
2	Schroef.....	1
3	Borgmoer.....	1

2 Klap de stuurhendel in. Plaats de stuurbeugel uit de kit ① op de stuurbeugel van de motor ① en steek de schroef ② van bovenaf door beide onderdelen.

3 Installeer de borgmoer ③. Draai de schroef aan tot 10-12 ft. lbs. (14-16 N·m).

Stuurkabel bakboord

4 Zet de vork ④ uit de vorkkit vast aan de voorkant van de stuurbeugel en draai de schroef aan tot 15 ft. lbs. (20 N·m).

SUOMI

1 Sarjan sisältö.

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Ohjauskorvake.....	1
2	Ruuvi.....	1
3	Lukkomutteri.....	1

2 Nosta ohjausvipu ylös. Pane sarjan ohjauskorvake ① moottorin ohjauskorvakkeeseen ① ja työnnä ruuvi ② molempien osien läpi.

3 Asenna lukkomutteri ③. Kiristä ruuvi momenttiin 10-12 ft. lbs. (14-16 N·m).

Ohjausvajeri paapuurin puolella

4 Kytke haarukkasarjan haarukka ④ ohjauskorvakkeen etuosaan ja kiristä ruuvi momenttiin 15 ft. lbs. (20 N·m).

NORGE

1 Settets innhold.

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Styrings-brakett.....	1
2	Skrue.....	1
3	Kontramutter.....	1

2 Fold styrehendelen opp. Plasser styrings-braketten fra settet ① på motorens styrings-brakett ① og stikk skruen ② ned i gjennom begge delene.

3 Sett på kontramutteren ③. Stram skruen til et moment på 10-12 ft. lbs. (14-16 N·m).

Babord styrekabel

4 Monter sjakkelen ④ fra sjakkell-settet på styrings-braketten front og stram skruen til et moment på 15 ft. lbs. (20 N·m).

DEUTSCH

1 Der Bausatzinhalt

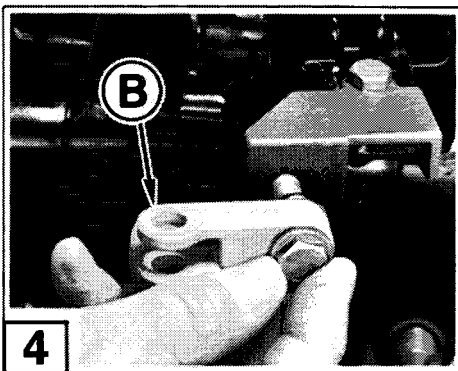
Ref.	Bezeichnung	St.
1	Lenkbügel.....	1
2	Schraube.....	1
3	Sicherungsmutter.....	1

2 Den Lenkhebel nach oben klappen. Den Lenkbügel ① des Bausatzes auf den Motorlenkbügel ① setzen und die Schraube ② durch beide Teile einführen.

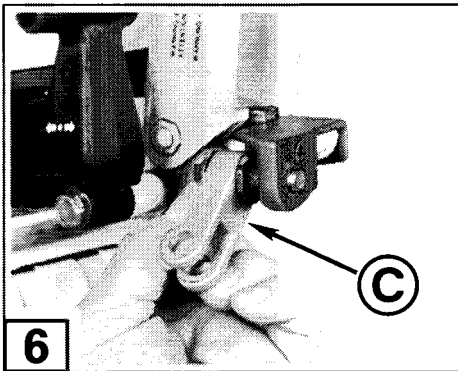
3 Die Sicherungsmutter ③ anbringen. Die Schraube auf 10-12 ft. lbs. (14-16 N·m) anziehen.

Backbord-Lenkkabel

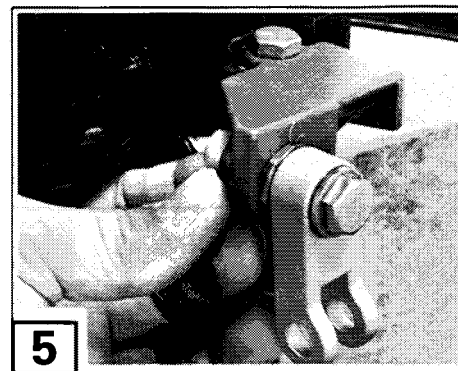
4 Die Gabel ④ vom Gabel-Bausatz an der Vorderseite des Lenkbügels anbringen und die Schraube auf 15 ft. lbs. (20 N·m) anziehen.



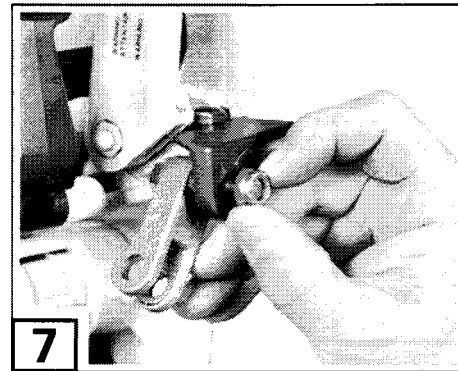
36340



36433



36341



36434

NEDERLANDS

- 5** Installeer de borgmoer uit de vorkkit op de schroef en draai hem aan tot 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m); houd daarbij de schroef vast.

Stuurkabel stuurboord

- 6** Zet de vork © uit de vorkkit vast aan de achterkant van de stuurbeugel en draai de schroef aan tot 15 ft. lbs. (20 N·m).

- 7** Installeer de borgmoer uit de vorkkit op de schroef en draai hem aan tot 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m); houd daarbij de schroef vast.

Installeer de spiegelsteunkit op de stuurboord- of bakboordzijde van de motor, al naargelang gewenst, en volg daarbij de instructies in de kit.

NORGE

- 5** Sett kontramutteren fra sjakkell-settet på skruen og stram den til et moment på 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m) mens du holder skruen fast.

Styrbord styrekabel

- 6** Monter sjakkelen © fra sjakkell-settet bak styrings-braketten og stram skruen til et moment på 15 ft. lbs. (20 N·m).

- 7** Sett kontramutteren fra sjakkell-settet på skruen og stram den til et moment på 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m) mens du holder skruen fast.

Monter akterspeilbrakett-settet på motorens styrbord eller babord side i samsvar med anvisningene i settet.

SUOMI

- 5** Asenna haarukkasarjan lukkomutteri ruuviin ja kiristä momenttiin 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m), ja pidä samalla ruuvista kiinni.

Ohjausvaijeri styyrpuurin puolella

- 6** Kytke haarukkasarjan haarukka © ohjauskorvakkeen takaosaan ja kiristä ruuvi momenttiin 15 ft. lbs. (20 N·m).

- 7** Asenna haarukkasarjan lukkomutteri ruuviin ja kiristä momenttiin 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m), ja pidä samalla ruuvista kiinni.

Asenna peräpeilikorvakesarja moottorin vasemmalle tai oikealle puolelle tarpeen mukaan sarjan ohjeita noudattaen.

DEUTSCH

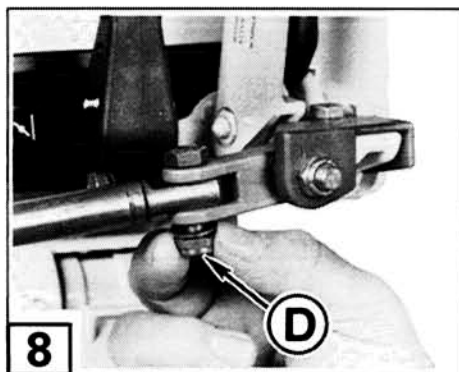
- 5** Die Sicherungsmutter vom Gabel-Bausatz an der Schraube anbringen und auf 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m) anziehen. Dabei die Schraube festhalten.

Steuerbord-Lenkkel

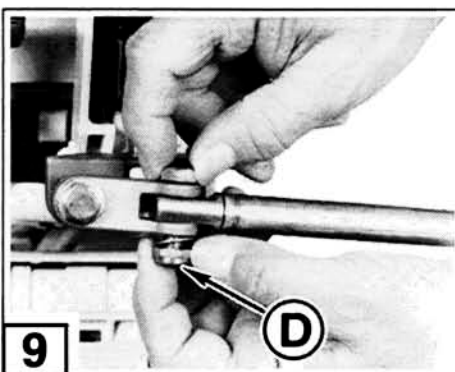
- 6** Die Gabel © vom Gabel-Bausatz an der Hinterseite des Lenkbügels anbringen und die Schraube auf 15 ft. lbs. (20 N·m) anziehen.

- 7** Die Sicherungsmutter vom Gabel-Bausatz an der Schraube anbringen und auf 20-25 ft. lbs. (27-34 N·m) anziehen. Dabei die Schraube festhalten.

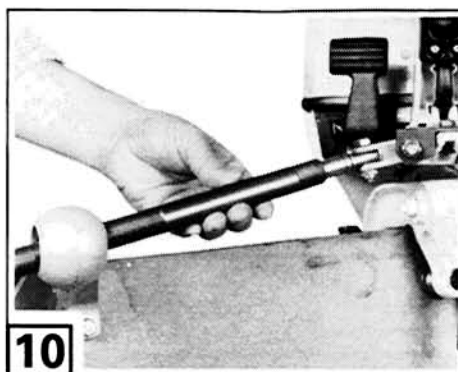
Den Spiegelhalterungs-Bausatz entsprechend der dem Bausatz beiliegenden Anleitung nach Bedarf an der Steuerbord- oder Backbordseite des Motors anbringen.



36438



36435



36437

NEDERLANDS

8 9 Wanneer u de stuurkabel heeft bevestigd aan de vork, de borgmoer **D** aandraaien tot 72-96 in. lbs. (8-11 N·m), en dan 1/8 slag losser draaien.

10 Stel de stuurbuis af om het sturen in beide richtingen gelijk te laten zijn. Draai de stuurkabelmoer weer aan.

De installatie controleren

⚠ Na voltooiing van de installatie controleren of er nergens iets klem zit tussen de stuurcomponenten en de motor, de boot en de accessoires, van de ene uiterste stand tot de andere, en zowel met draaiende motor en met getilde motor. Verhelp eventuele ongeregelde heden voordat er met de boot wordt gevaren. Als er iets klem zit kan dit het stuursysteem beschadigen en dit kan ertoe leiden dat de bestuurder de macht over de boot verliest als de motor iets onder water raakt en omhoog kantelt.

⚠ Als u reserveonderdelen nodig heeft, alleen originele Evinrude/Johnson-onderdelen gebruiken of onderdelen met dezelfde eigenschappen en kenmerken, qua type, sterkte en materiaal. Bij andere onderdelen is het mogelijk dat het product niet goed werkt of kan het mogelijk leiden tot letsel van de bestuurder en anderen.



Opgelet

SUOMI

8 9 Kun kytet ohjausvaijerin haarukkaan, kiristä lukkomutteri **D** momenttiin 72-96 in. lbs. (8-11 N·m) ja löysennä sitä sitten 1/8 kierrosta.

10 Säädä ohjausputki siten, että ohjausliike on yhtä suuri molempiin suuntiin. Kiristä ohjausvaijerin mutteri.

Asennuksen tarkastus

⚠ Kun asennus on valmis, tarkasta, että ohjauskomponentit sekä moottori, vene ja laitteet eivät kosketa toisiaan, kun moottoria käännetään ääriasennosta toiseen sekä ajoasennossa että kipattuna. Poista kaikki kosketukset ennen veneen käyttöä. Tällaiset kosketukset voivat vahingoittaa ohjausta sekä johtaa hallinnan menetykseen, jos moottori osuu vedenalaisen esteeseen ja kippautuu ylös.

⚠ Kun tarvitset vaihto-osia, vaadi aitoja Evinrude/Johnson-osia tai osia, joiden tyyppi, lujuus ja materiaali ovat niitä vastaavia. Jos vastaavia osia ei käytetä, tuloksena saattaa olla tuotteen virhetointa sekä kuljettajan tai muiden henkilöiden loukkaantuminen.



Varoitus

NORGE

8 9 Når styrekabelen monteres på sjakkelen, skal kontramutteren **D** strammes til et moment på 72-96 in. lbs. (8-11 N·m), og deretter løsnes 1/8 omdreining.

10 Juster styrerøret slik at styringen blir lik i begge retninger. Trekk til styrekabelens mutter igjen.

Kontroll av ferdig arbeid

⚠ Når arbeidet er ferdig må man undersøke om deler av styre-systemet kommer i veien for deler av motoren, båten eller utstyret i noen av stillingene både mens motoren står i kjørestilling eller når den er vippt opp. Sørg for at styre-systemet kan bevege seg uhemmet før båten brukes. Hvis styresystemets deler kommer i veien for noe, kan dette forårsake at styre-systemet skades og man mister styringen hvis motoren skulle støte mot en gjenstand under vannet slik at den vippes opp.

⚠ Be om å få ekte Evinrude/Johnson deler eller deler med tilsvarende egenskaper angående type, styrke og materiale når du kjøper reservedeler. Resultatet kan ellers bli at produktet svikter og at føreren eller andre kan bli skadet.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

8 9 Bei Anschluß des Lenkkabels an der Gabel die Sicherungsmutter **D** auf 72-96 in. lbs. (8-11 N·m) anziehen und wieder um 1/8 Umdrehung lösen.

10 Die Lenkachse einstellen, um gleichmäßige Lenkung in beiden Richtungen zu erhalten. Die Lenkkabelmutter nachziehen.

Überprüfung der Installation

⚠ Nach beendeter Installation überprüfen, ob zwischen Lenkungs-komponenten und Motor, Boot und Zubehörteilen von Anschlag zu Anschlag in Fahr- und gekippter Position keine Behinderungen bestehen. Behinderungen müssen behoben werden, bevor das Boot eingesetzt wird. Behinderungen können die Lenkung beschädigen und einen Verlust der Kontrolle über die Steuerung bewirken, wenn der Motor auf ein Unterwasserobjekt trifft und nach oben kippt.

⚠ Wenn Ersatzteile erforderlich sind, nur echte Evinrude/Johnson-Teile oder Teile mit gleichwertigen Eigenschaften einschließlich Typ, Stärke und Material verwenden. Wenn keine gleichwertigen Teile verwendet werden, kann es zu Funktionsstörungen des Produkts und möglicherweise zu Verletzungen des Skippers oder anderer Personen kommen.



Sicherheitshinweis